



## Género y transgresión en *Das kchühorn*, del Monje de Salzburgo

M. del Carmen Balbuena Torezano  
Universidad de Córdoba

**Abstract:** The so called «Monk of Salzburg» is the author of five love poems classified by the critics as *Tagelieder*. We attempt to discuss in the present article to what extent the author is a transgressor when writing this type of lyrical composition. With that purpose in mind we survey the basic elements and the main features of the *Tagelieder* as a genre, and the most common variations which the monk poet contributes in his literary composition *Das kchühorn*.

**Key words:** *Tagelied*, Monk of Salzburg, Medieval Lyrics.

**Resumen:** El Monje de Salzburgo es autor de cinco poemas amorosos que han sido tipificados por la crítica como *Tagelieder*. En el presente artículo se abordará en qué medida el autor es un transgresor a la hora de componer este tipo de lírica, analizando para ello los principales elementos constitutivos del *Tagelied*, las características propias de este género lírico, y las posibles variaciones que el monje-poeta introduce en su composición *Das kchühorn*.

**Palabras clave:** *Tagelied*, Monje de Salzburgo, poesía medieval.

### Introducción

El *Tagelied* es un subgénero de la poesía amoroso-cortesana de la Edad Media alemana, que presenta, a nuestro entender, unas características muy determinadas:

1. El *Tagelied* tematiza la separación de dos amantes que han vivido una noche de amor a la llegada del día.
2. La acción del poema, por tanto, se inicia al amanecer.



3. Es posible distinguir tres momentos temporales en el transcurso de la acción siempre acontecidos a la llegada del alba : llamada de despertar, llegada de la aurora y despedida.<sup>1</sup>
4. Son dos los personajes fundamentales que han de intervenir en la acción: la dama y el caballero. Puede haber otro tipo de personajes, secundarios, como el vigía o la doncella de la dama, que impriman al poema tintes nuevos, pero ninguno de estos dos son imprescindibles.<sup>2</sup>
5. Existen, en todo el poema, elementos opuestos: noche-día, mundo interior-mundo exterior, dicha-desdicha, unión-separación, amantes-resto de la sociedad.<sup>3</sup>
6. El *Tagelied* expone un amor ilícito, adúltero y consumado, que finaliza en el momento en el que puede llegar a ser descubierto.
7. El poema, por tanto, presenta una elevada emotividad y fuertes dosis de erotismo, pues se plasma en muchas ocasiones el juego amoroso que ha tenido lugar durante la noche.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Vid. por ejemplo el primer *Tagelied* conocido, de Dietmar von Aist, en la que cada una de las tres estrofas de las que consta el poema corresponde a uno de estos momentos: 'Slâfest du, vriedel ziere?/wan wecket uns Leiden schiere;/ein vogellîn sô wol getân/daz ist der linden an daz zwî gegân.'// "Ich was vil sanfte entslâfen,/ nu rüefestû, kint, wâfen./ liep âne leit mac niht sîn./ swaz dû gebiutest, daz leiste ich, vriundin mîn."// Diu vrouwe begunde weinen:/ 'du rîtest hinnen und lâst mich eine./ wenne wilt du wider her zuo mir?/ owê, du vüerest mîne vröide sant dir!'. Los autores de *Tagelieder* introducen elementos como el canto de un ave, la luz del sol, o el propio vigía para despertar a los amantes. Otros, como Der Burggraf von Lienz (*Ez ging win juncfrou mineclich*), Ulrich von Lichtenstein (*Ein schoeniu maget*) o Steinmar (*Ein knecht, der lag verborgen*), emplean personajes como la dama de la doncella o un pastor, respectivamente, para señalar este acontecimiento en sus poemas .

<sup>2</sup> La inclusión del vigía en los poemas da lugar a un subgénero, conocido como *Wächterlied*, o canción de vigía.

<sup>3</sup> Vid. a este respecto el estudio de J. Saville (1972).



8. Cada uno de los protagonistas desempeña, como en toda la poesía amorosa de la época, un papel preestablecido: el caballero se centra en las normas y convenciones caballerescas, mientras que la dama atiende sólo a los sentimientos.<sup>5</sup>

En las líneas siguientes analizaremos en qué medida el *Tagelied* compuesto por el monje y titulado *Das kchühorn* cumple las características aquí presentadas o si, por el contrario, se aleja de la definición del género. Finalmente, determinaremos si el autor es, en realidad, un transgresor a la hora de componer este tipo de poemas.<sup>6</sup>

---

<sup>4</sup> Esta es una de las características diferenciadoras del género. Mientras que en el *Minnelied* prima el servicio a la dama, y el sufrimiento por un amor no correspondido, esto es, la *Minne* sobre la *Liebe*, en el *Tagelied* la atracción física y la consumación del amor adquieren una mayor relevancia, siendo tres los momentos eróticos que se presentan en los poemas: la descripción del cuerpo de la amada, la noche de amor, y las últimas caricias antes de la fatal despedida. La sexualidad queda claramente representada en muchas composiciones. Sirva como ejemplo la siguiente estrofa de Ulrich von lichtenstein: *Diu naht quam dô/ sâ huop sich der minne spil:/ sus unde sô/ wart von in getriute vil./ ich waen ie wîp würde baz mit lieben manne/ danne ir waz. ouwè dô muoste er danne./ dâ von huop grôzer jâmer sich.* Entonces llegó la noche/En ese instante comenzó el juego amoroso/ Se amaron mucho/ de esta y aquella forma/ jamás una mujer gozó tanto con su/ amado. ¡Ah! Entonces él hubo de marcharse./ Por ello sintió un gran dolor]. Del mismo modo, Wolfram von Eschenbach describe, en la última estrofa de su poema *Den morgenblic bî wahtaere sanges erkôs: sus kunden sî dô vlehten/ ir munde, ir bruste, ir arme, ir blankiu bein./ Swelch schiltaer entwurfe daz,/ geselleclîche als si lâgen, des waere ouch dem genuoc./ ir beide liebe doch vil sorgen truoc,/ si pflâgen minne ân alle haz.* [Así pues se entrelazaron/ sus bocas, sus pechos, sus brazos, sus blancas piernas./ Aquel que pretendiera representar/ cómo yacían uno junto al otro, se exigiría demasiado./ Aunque un gran peligro amenazaba su amor,/ se entregaron a la *minne*.]

<sup>5</sup> Esta misma situación o duplicidad de roles está presente también en los denominados *Frauenlieder*.

<sup>6</sup> Son cinco las composiciones consideradas por la crítica *Tagelieder* y que fueron compuestas por el monje: *Das nachthorn* (MR 11), *Das taghorn* (MR 12), *Das kchühorn* (MR 13), *Ain enpfahlen* (MR 14) y *Dy trumpet* (MR 15). Las denominaciones MR 11, MR 12, MR 13, MR 14 y MR 15 son las utilizadas a partir del estudio llevado a cabo por F. A. Mayer y H. Rietsch (1894-1896). Con respecto a la identidad del autor y a su obra, vid. además, lo expuesto por J. Ampferer (1864), R. Bauerreiss (1934), D. Hirschberg (1997), H. Noack (1941), F. V. Spechtler (1963, 1972, 1980 y 1995), B. Wachinger (1989) y N. R. Wolf (1965 y 1969).